

## АТ ТО'НЭСЬ ҚҰОҒОН. О. В. Латикова

(1) Да я родилась... (2) Ат детоля қяульда. (3) Кире қяулька ат детоля. (4) Эт тыгаль долин. (5) Аб қипдаңа дольдақ. (6) Аб қип ат даху'н эсяң касдинусь. (7) Ат дьльтось. (8) Ат наңа қяоғон... (9) Юльдақ. (10) Қайе ат лёбет сирақиндин. (11) Лёбет дусьтбогольбетин. (12) В двадцать первом году сюда мы приехали, в Суломай. (13) Кире Суломайдинтэн қусь иңусь ана бәнсяң было. (14) Бән иңусь, бән амбэль. (15) Быльда қуң хаптанэн. (16) Де'ң талын қосьябетин. (17) Де'ң талын тан дигибетин, кэт талын, сиругд талын. (18) Қимн хай бинаң лёберабетин. (19) Бинаңна де'ң, та'пнаңа қоот у'ксято. (20) Соляң дугбетин. (21) Ат то'нэсь қяоғон. (22) Қайе қаңдиңа де'ң оңон де'ң. (23) Қаңдиңтэн дайагалдан. (24) <Которэ колёң каар> қаңтаңольбетин. (25) Қаңтаң дагалан до'ң семья де'ң. (26) Сяле доп баат ақта. (27) Утот баат дабаамась Унняя <капаң> де'ң. (28) И Коротких этих... (29) этих маленьких Коротких у отца семья большая была. (30) И мы – четыре чума. (31) Пушнины много было. (32) Де'ң дассанноольбетин хорошо. (33) Хорошо дассанноольбетин. (34) <А иль...> ьта <илля барма> аль дасса... (35) Хорошо дассанно... (36) Ассель өнь дейаңабетин. (37) Ну, всё то'нам пока. (38) Это первый приехала я год вот сюда охотиться.

## ТАК Я РОСЛА. О. В. Латикова

(1) Я родилась... (2) Я родилась на Енисее [= большая вода]. (3) Здесь, на Енисее [= большая вода] я родилась. (4) Мы жили в низовье. (5) Я у деда жила. (6) Мой дед меня удочерил. (7) Растил меня. (8) У них я росла... (9) жила. (10) Потом учил меня работать. (11) Учили меня работать. (12) В двадцать первом году сюда приехали, в Суломай. (13) Здесь, в Суломае, ни одного дома не было. (14) Ни дома, ни сарая. (15) Только чумы стоят. (16) Люди муку собирали. (17) Люди муку собирают, на зиму муку, на целый год муку. (18) Женщины сами работают. (19) Людям и собакам готовят похлебку. (20) Нарты делают. (21) Так [= обыкновенно] я росла. (22) Потом люди пошли в зимний аргиш. (23) Пошли в лес по зимней дороге. (24) <перевод неясен> пошли в зимний аргиш. (25) Три семьи пошли на зимнюю охоту. (26) Отец Сяле, хороший старик. (27) Старик Утот со своей старухой Унней, <перевод неясен> люди. (28) И Коротких этих... (29) У отца Коротких семья большая была. (30) И мы – четыре чума. (31) Пушнины много было. (32) Люди хорошо охотились. (33) Хорошо охотились. (34) <перевод неясен> в лесу охотились. (35) Хорошо охотились. (36) Много зверей добыли. (37) Ну, это все пока. (38) Это первый год приехала я сюда охотиться.